ESCAPADES EN VOSGES DU SUD


Épinal / Nancy TGV
Gérardmer Massif des Vosges
REMIREMONT
TGV
LA BRESSE
Girmont-Val-d'Ajol
Saulxures-sur-Moselotte
Rupt-sur-Moselle
Plombières-les-Bains
Fougerolles
Le Val-d'Ajol
La Montagne
La Rosière
La Longine
Corravillers
Le Thillot
Bussang
St-Maurice-sur-Moselle
Ballon de Servance (1216 m)
Haut-du-Them-Château-Lambert
Ballon d'Alsace (1247 m)
Les Cerises de Fougerolles
FOUGEROLLES-ST-VALBERT
FAUCOGNEY-ET-LA-MER
Esmoulières
Beulotte-Saint-Laurent
Saint-Bresson
Amont-et-Effreney
Les Eaux (46km)
Corbenay
Saint-Loup-sur-Semouse
Fleurey-les-Saint-Loup
Aillevillers-et-Lyaumont
La Vaivre
Magnoncourt
Anjeux
Jasney
La Pisseure
Plainemont
Fontaine-les-Luxeuil
Hautevelle
Ainvelle
Francalmont
Raddon-et-Chapendu
Breuchotte
Amage
Sainte-Marie-en-Chanois
La Proiselière-et-Langle
Les Fessey
Froideconche
La Voivre
Saint-Sauveur
La Bruyère
Esboz-Brest
La Tour des Echevins
LUXEUIL-LES-BAINS
Ormoiche
Breuches
Sainte-Marie-en-Chaux
Abelcourt
Baudoncourt
Faverney
Meurcourt
Velorcey
Villers-les-Luxeuil
Ehuns
La Chapelle-lès-Luxeuil
Brotte-lès-Luxeuil
Visoncourt
Ailloncourt
Betoncourt-les-Brotte
Servigney
Genevrey
Maillerancourt-Charrette
Citers
Quers
Dambenoit-lès-Colombe
Adelans-et-le-Val-de-Bithaine
Bouhans-lès-Lure
Saulx
Chéteney
Creveney
Châtenois
Colombotte
Velleminfroy
Calmoutier
Pomoy
Mollans
Lièvans
Genevreuille
La Creuse
Amblans-et-Velotte
Vy-lès-Lure
Le Val-de-Gouhenans
Les Aynans
Moffans-et-Vacheresse
Lomont
Courmont
Faymont
Belverne
Étobon
Chenebier
Échavanne
Frahier-et-Chatebier
Évette-Salbert
Cravanche
Valdoie
Offemont
Vétrigne
Roppe
Denney
Phaffans
Bessoncourt
Menoncourt
Eguenigue
Lacollonge
Bethonvilliers
Lagrange
Larivière
Fontaine
Reppe
Frais
Foussemagne
Cunelières
Chèvremont
Fontenelle
Petit-Croix
Montreux-Château
Novillard
Autrechêne
Bretagne
Chavannes-les-Grands
Chavanatte
Suarce
Vellescot
Baron
Grosne
Brebotte
Recouvrance
Froidefontaine
Bourogne
Morvillars
Grandvillars
Mézirè
Joncherey
Faverois
Courtelevant
Florimont
Réchésy
Courcelles
Lepuix-Neuf
Thiancourt
Fêche-l'Église
DELLE
Beaucourt
Montbouton
Lebetain
St-Dizier-l'Evêque
Villars-le-Sec
Croix
MONTBÉLIARD
BELFORT
Le Lion de Belfort
Couleuvre
Essert
Baviliers
Danjoutin
Andelnans
Urcerey
Argiésans
Banvillars
Botans
Dorans
Bermont
Trévenans
Sevenans
Meroux-Moval
TGV
Châtenois-les-Forges
Brevilliers
Mandrevillars
Buc
Chagey
Echenans-sous-Mont-Vaudois
Vézelois
Ulxiez
Couthenans
Coisevaux
Champey
Verlans
Trémoins
Aibre
Laire
Vyans-le-Val
Le Vernoy
Saulnot
Chavanne
Villers-sur-Saulnot
HÉRICOURT
VILLERSEXEL
Marast
Vallerois-le-Bois
Besançon TGV
VESOUL
Colombe-lès-Vesoul
Villers-le-Sec
Noroy-le-Bourg
Autrey-les-Cerre
Montjustin-et-Velotte
Arpenans
Gricourt
Cerre-lès-Noroy
Borey
Dampvalley-lès-Colombe
Dampvalley-Saint-Pancras
Cuve
Bouligney
Girefontaine
Melincourt
Maillerancourt-Saint-Pancras
Betoncourt-Saint-Pancras
Vauvillers
Montdoré
Hurecourt
Demangevelle
Alaincourt
La Basse-Vaivre
Fontenois-la-Ville
Selles
Passavant-la-Rochère
Le Conroy
Les Verriers (4km)
Verrerie La Rochère
Ambiévillers
Pont-du-Bois
Dampierre-les-Conflans
Conflans-sur-Lanterne
Bassigney
Plancher-les-Mines
Auxelles-Haut
Auxelles-Bas
Lachapelle-sous-Chaux
Chaux
Sermamagny
Étueffont
Bourg-sous-Châtelet
Saint-Germain-le-Châtelet
Anjoutey
Rougemont-le-Château
Romagny-sous-Rougemont
Leval
Petitefontaine
Lachapelle-sous-Rougemont
Angeot
Vauthiermont
Rougegoutte
Petitmagny
Grosmagny
Lepuix
Riervescemont
Lamadeleine-Val-des-Anges
Vescemont
GIROMAGNY
Belfahy
Ecromagny
Ternuay-Melay-et-St-Hilaire
Belonchamp
Fresse
MÉLISEY
St-Barthélemy
Montessaux
Malbouhans
Froidefontaine
St-Germain
La Neuvelle-lès-Lure
Champagney
RONCHAMP
Chapelle Le Corbusier, Ronchamp
LURE
Magny-Vernois
Vouhenans
Roye
Magny-Danigon
Clairegoutte
Frédéric-Fontaine
Palante
Andornay
Magny-Jobert
Frotey-lès-Lure
Lyoffans
La Côte
Le Ballon d'Alsace
La Planche des Belles Filles
Le plateau des 1000 Étangs
Mulhouse
EuroAirport Bâle-Mulhouse-Fribourg
TGV
Ligne des Hautes Vosges
Vers Francovilla/Suisse
Vers Ferrette/Suisse
Vers Belfort
Vers Montbéliard
Vers Héricourt
Vers Lure
Vers Vesoul
Vers Besançon
Vers Luxeuil-les-Bains
Vers Remiremont
Vers Gérardmer
Vers Saint-Dié-des-Vosges
Vers Épinal
Vers Nancy
Vers Colmar
Vers Strasbourg
Vers Mulhouse
Vers Thann
Vers Cernay
Vers Altkirch
Vers Dannemarie
Vers Porrentruy
Vers Delémont
Vers Bâle
Vers Fribourg
Vers Berne
Vers Zurich
Vers Lausanne
Vers Genève
Vers Neuchâtel
Vers Bienne
Vers Soleure
Vers Aarau
Vers Olten
Vers Lucerne
Vers Zoug
Vers Zurich
Vers Coire
Vers Saint-Gall
Vers Bregenz
Vers Innsbruck
Vers Munich
Vers Stuttgart
Vers Karlsruhe
Vers Francfort
Vers Cologne
Vers Bruxelles
Vers Amsterdam
Vers Hambourg
Vers Berlin
Vers Leipzig
Vers Dresde
Vers Prague
Vers Vienne
Vers Budapest
Vers Milan
Vers Turin
Vers Gênes
Vers Nice
Vers Marseille
Vers Montpellier
Vers Perpignan
Vers Barcelone
Vers Madrid
Vers Lisbonne
Vers Porto
Vers Séville
Vers Malaga
Vers Grenade
Vers Valence
Vers Lyon
Vers Clermont-Ferrand
Vers Paris
Vers Orléans
Vers Tours
Vers Nantes
Vers Rennes
Vers Brest
Vers Quimper
Vers Lorient
Vers Vannes
Vers Caen
Vers Le Havre
Vers Rouen
Vers Amiens
Vers Lille
Vers Calais
Vers Boulogne-sur-Mer
Vers Dunkerque
Vers Metz
Vers Nancy
Vers Reims
Vers Charleville-Mézières
Vers Sedan
Vers Longwy
Vers Thionville
Vers Luxembourg
Vers Arlon
Vers Namur
Vers Liège
Vers Aix-la-Chapelle
Vers Cologne
Vers Bonn
Vers Coblence
Vers Trèves
Vers Sarrebruck
Vers Mannheim
Vers Heidelberg
Vers Wurtzbourg
Vers Nuremberg
Vers Ratisbonne
Vers Passau
Vers Salzbourg
Vers Innsbruck
Vers Munich
Vers Augsbourg
Vers Ulm
Vers Stuttgart
Vers Karlsruhe
Vers Fribourg-en-Brisgau
Vers Bâle
Vers Zurich
Vers Lucerne
Vers Berne
Vers Fribourg
Vers Lausanne
Vers Genève
Vers Neuchâtel
Vers Bienne
Vers Soleure
Vers Aarau
Vers Olten
Vers Zoug





CARTE TOURISTIQUE

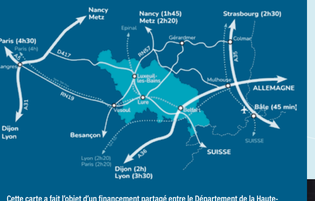
TOURISTIC MAP / TOURISTENKARTE

ESCAPADES EN VOSGES DU SUD

FR EN DE



VENEZ NOUS RENCONTRER !



Cette carte a fait l'objet d'un financement partagé entre le Département de la Haute-Saône (Destination 70), le Conseil départemental du Territoire de Belfort (Belfort Tourisme), le Grand Belfort, la Communauté de Communes des Vosges du Sud, l'Office de tourisme de Luxeuil-les-Bains, Vosges du Sud et les Communautés de communes des 1000 Etangs, de Rahin-et-Chérimont, du Pays de Lure et du Pays d'Héricourt.

Crédits photos : © Belfort Tourisme - Carole Millot, ©Belfort Tourisme – Vincent Schneider, © Etienne KOPP, © Exp'Laura, © Fernand Lienhard, © French Wanderers, © Grand Belfort - Samuel Carnovali, @Guepardprod - Photographie réalisée dans le cadre de l'exposition de la Préfecture «Le Territoire de Belfort vu du Ciel, © Ikona, © J.-F. Lami - CD90, © JP'Prévost, © Intuive - Bourgogne-Franche-Comté Tourisme, © Oscar & Félix, © Marion Foehn, © Maxime Naegely - collectif Vosges du Sud, © Maxime PETROFF, © MCS Pictures, © Musées départementaux de la Haute-Saône, ©Nathan Fabry - Département de la Haute-Saône, © Nicolas GASCARD - Bourgogne-Franche-Comté Tourisme, © Office de Tourisme Luxeuil-les-Bains, Vosges du Sud, © Pays de Lure Tourisme, © Philippe Mercier, © Regis Ravegnani, © R.Claudel/AONDH/ADAGP, © Tristan Vuano
Design graphique : okowoko.fr

MASSIF DES VOSGES
MONTAGNE BIOSPHÈRE

Parc naturel régional des Ballons des Vosges

OFFICES DE TOURISME POUR PLUS D'INFORMATIONS

Tourist Information Centres - for more information
Fremdenverkehrsbüros - Für weitere Informationen

SAY HAUTE-SAÔNE
on a destinations

Destination 70
+33 (0)3 84 97 10 70 - hautesaonetourisme.com
Plus d'informations sur l'application My Haute-Saône >
More Information on the App My Haute-Saône
Weitere Informationen zur App My Haute-Saône

Belfort Tourisme
+33 (0)3 84 55 90 90 - www.belfort-tourisme.com

Office de Tourisme de Luxeuil-les-Bains, Vosges du Sud
+33 (0)3 84 40 06 41 - www.luxeuil-vosges-sud.fr
Bureau d'information touristique de Fougerolles (ouverture saisonnière)
+33 (0)3 84 49 12 91 - www.luxeuil-vosges-sud.fr

Office de Tourisme du Pays de Lure
+33 (0)7 57 44 06 46 - +33 (0)3 84 89 00 30
par-nature.pays-de-lure.fr

Ronchamp Tourisme, Vosges du Sud
+33 (0)3 84 63 50 82
www.ronchamptourisme.com

Office de Tourisme des 1000 Etangs
Bureau de Mélisey +33 (0)3 84 63 22 80
Bureau de Faucogney (ouverture saisonnière) + 33 (0)3 84 49 32 97
www.les1000etangs.com

Point info Communauté de Communes du Pays d'Héricourt
+33 (0)3 84 46 98 70
www.payshericourt.fr

Point d'Information Touristique des Vosges du Sud à Giromagny (ouverture saisonnière) +33 (0)3 84 56 24 19

Maison du Tourisme du Ballon d'Alsace (ouverture saisonnière) +33 (0)6 84 94 66 65

vosgesdusud.fr


Randonnée au Ballon d'Alsace

UNE PAUSE NATURE

Admirez une nature préservée : au cœur du **Parc naturel régional des Ballons des Vosges**, les Vosges du Sud comptent plusieurs sites Natura 2000 et réserves naturelles. Du Plateau des 1 000 Étangs aux panoramas des sommets comtois, chaque paysage raconte une histoire.

Randonneurs, suivez les GR®5 (du Ballon d'Alsace au Malsaucy) et GR®59 (du Ballon de Servance à la Chapelle Le Corbusier, Ronchamp), ou parcourez des sentiers balisés adaptés à tous les niveaux. **Cyclistes**, défiez les routes mythiques du Ballon d'Alsace et de La Planche des Belles Filles, ou choisissez la sérénité des Voies Vertes et de l'EuroVelo 6. **Cavaliers**, explorez les sentiers équestres qui serpentent à travers forêts et vallons.

Parapente, escalade et parcs aventure attendent les amateurs de sensations fortes. Pour une touche de fraîcheur, optez pour le paddle ou le canoë sur les lacs et étangs, à moins que vous ne préfériez la pêche dans leurs eaux poissonneuses.

Enfin, **détendez-vous** aux thermes de Luxeuil-les-Bains ou dans les espaces bien-être du territoire.

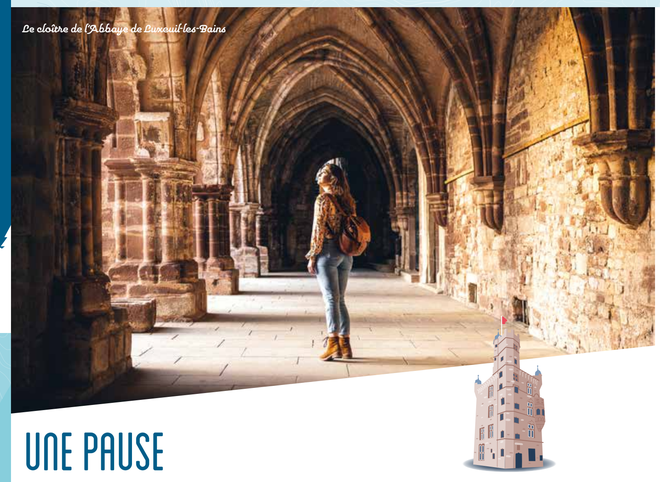
EN NATURE BREAK

Immerse yourself in the untouched beauty of the Ballons des Vosges Regional Nature Park, where the Vosges du Sud boasts several breathtaking Natura 2000 sites and serene nature reserves. From the enchanting Plateau des 1 000 Étangs to the stunning panoramic views of the Comtois peaks, each landscape reveals its own captivating story.
Hikers can embark on the remarkable GR®5 trail, stretching from Ballon d'Alsace to Malsaucy, or the GR®59 path, leading from Ballon de Servance to La Chapelle Le Corbusier, Ronchamp, along with a variety of marked trails catering to all levels. Cyclists are invited to conquer the legendary roads of Ballon d'Alsace and La Planche des Belles Filles, or embrace tranquillity on the Voies Vertes and EuroVelo 6 cycle paths.

Horse riders can wander through lush bridle paths, weaving their way through enchanting forests and picturesque valleys.
For those seeking thrills, paragliding, climbing, and adventure parks offer exhilarating experiences. Experience the refreshing serenity of paddleboarding or canoeing on the lakes and ponds, or enjoy a peaceful day of fishing in their abundant waters. Finally, unwind at the soothing thermal baths in Luxeuil-les-Bains or indulge in the region's luxurious wellness centres.

DE NATURPAUSE

Bewundern Sie eine unberührte Natur: Inmitten des Regionalen Naturparks Ballons des Vosges beherbergen die Südvogesen zahlreiche Natura-2000-Gebiete und Naturschutzreservate. Vom Plateau des 1 000 Étangs (wörtlich: Plateau der Tausend Teiche) bis zu den Panoramen der Gipfel der Franche-Comté erzählt jede Landschaft eine Geschichte.
Wanderer folgen den Fernwanderwegen GR®5 (vom Ballon d'Alsace bis Malsaucy) und GR®59 (vom Ballon de Servance bis zur La Chapelle Le Corbusier in Ronchamp) oder erkunden markierte Wanderwege, die für alle Schwierigkeitsgrade geeignet sind. Radfahrer können sich an den legendären Straßen des Ballon d'Alsace und der Planche des Belles Filles versuchen oder die Ruhe der Voies Vertes und des Fernradwegs EuroVelo 6 genießen. Reiter entdecken Reitwege, die sich durch Wälder und Täler schlängeln.
Gleitschirmfliegen, Klettern und Abenteuerparks erwarten alle, die Nervenkitzel suchen. Für eine willkommene Abkühlung sorgen Stand-up-Paddling und Kanufahren auf Seen und Teichen – alternativ lockt das Angeln in fischreichen Gewässern.
Zum Abschluss lässt es sich in den Thermen von Luxeuil-les-Bains oder in den Wellnessbereichen der Region entspannen.


Le cloître de l'Abbaye de Luxeuil-les-Bains

UNE PAUSE PATRIMONIALE

Découvrez un territoire où chaque pierre raconte une histoire. Avec 140 monuments inscrits ou classés aux Monuments historiques, les Vosges du Sud allient clochers comtois, maisons à colombages et architecture publique du XIXe siècle.

À Belfort, la **Citadelle** initiée par Vauban veille sur la ville tandis que le **Lion de Bartholdi** célèbre la résistance face aux Prussiens en 1870-1871. Autour d'elle s'étend la ceinture fortifiée, conçue par le général Séré de Rivières (fin du XIXe siècle). La base aérienne de Luxeuil perpétue cette histoire militaire.

L'esprit de saint Colomban, moine irlandais fondateur des monastères de **Luxeuil-les-Bains - aujourd'hui riche de ses 17 monuments classés** - et d'Annegray au VIIe siècle, imprègne encore ces terres. Sur la colline de Bourlémont, la **Chapelle Le Corbusier, Ronchamp** (inscrite depuis 2016 au Patrimoine Mondial de l'UNESCO) allie modernité et spiritualité.

Entre patrimoine industriel (industries textile et métallurgique, horlogerie Japy) et innovation (Alstom et le TGV), les Vosges du Sud mêlent tradition et modernité. Six Entreprises du Patrimoine Vivant perpétuent cet héritage, à l'image de la **Verrerie La Rochère**, fondée en 1475.

EN HERITAGE BREAK

Discover a land where every stone whispers a story. With 140 monuments registred or classified as historical buildings, the Vosges du Sud blend Comtois bell towers, half-timbered houses, and elegant 19th-century architecture.
In Belfort, the majestic Citadel, crafted by Vauban, stands guard over the city, while Barthold's Lion symbolises resilience against the Prussian forces of 1870-1871. Surrounding it is the fortified belt crafted by General Séré de Rivières in the late 19th century. The Luxeuil air base is a testament to this military legacy.

The spirit of Saint Columbanus, the Irish monk who founded the monasteries of Luxeuil-les-Bains – which today boasts 17 listed buildings – and Annegray in the 6th century, continues to reverberate throughout these lands. At the top of Notre-Dame du Haut's hill, the Chapelle Le Corbusier, Ronchamp, a UNESCO World Heritage Site since 2016, seamlessly blends modernity with spirituality.
The Vosges du Sud, rich in industrial heritage—from textile and metallurgical industries to Japy watchmaking—harmoniously balances tradition with innovation (Alstom and its TGV). Six living heritage companies, including La Rochère glassworks, founded in 1475, proudly carry forward this legacy.

DE KULTUR- UND GESCHICHTSPAUSE

Entdecken Sie eine Region, in der jeder Stein Geschichte erzählt. Mit 140 denkmalgeschützten Bauwerken vereinen die Südvogesen Glockentürme aus der Franche-Comté, Fachwerkhäuser und öffentliche Architektur des 19. Jahrhunderts.
In Belfort wacht die Zitadelle, ein Werk Vaubans, über die Stadt, während der Löwe von Bartholdi an den Widerstand gegen die Preußen in den Jahren 1870–1871 erinnert. Um sie herum erstreckt sich der von General Séré de Rivières (Ende des 19. Jahrhunderts) entworfene Festungsgürtel. Der Luftwaffenstützpunkt von Luxeuil führt diese militärische Geschichte fort.
Bis heute ist diese Region vom Erbe des heiligen Kolumban geprägt, der irische Mönch, der im 6. Jahrhundert die Klöster von Luxeuil-les-Bains – das heute über 17 denkmalgeschützte Bauwerke verfügt – und Annegray gründete. Auf dem Hügel Notre-Dame du Haut vereint die Chapelle Le Corbusier, Ronchamp (seit 2016 UNESCO-Weltkulturerbe) Moderne und Spiritualität.
Zwischen industriellem Erbe (Textil- und Metallindustrie, Uhrwerkhersteller Japy Frères) und Innovation (Alstom und TGV) verbinden die Südvogesen Tradition und Moderne. Sechs ausgezeichnete Traditionsbetriebe („Entreprises du Patrimoine Vivant") führen dieses Erbe fort, darunter die Glasmanufaktur La Rochère, gegründet 1475.


Cyclisme à la Planche des Belles Filles

3 L'Étang des Forges (Belfort)

À quelques minutes du centre de Belfort, cet étang créé au Moyen Âge est aujourd'hui un site naturel préservé qui accueille un observatoire de la Ligue pour la Protection des Oiseaux.

EN The Forges pond - Belfort
Just a few minutes from the centre of Belfort, this pond dates back from the Middle Ages and today, it is a natural and preserved site, with a bird observatory set up by the LPO (Birds Protection League).

DE Der See „Etang des Forges" - Belfort
Dieser im Mittelalter angelegte See, der nur wenige Minuten vom Zentrum von Belfort entfernt liegt, ist heute ein geschütztes Naturgebiet, in dem sich ein Observatorium des Vereins für Vogelschutz befindet.

5 La presqu'île du Malsaucy

La presqu'île du Malsaucy offre un large panel d'activités au grès des saisons : plage, baignade surveillée, bases de loisirs et nautique, sentiers, pêche… La Maison départementale de l'Environnement vous accueille pour des expositions et animations gratuites.

EN Malsaucy peninsula
The Malsaucy peninsula offers a large range of activities throughout the seasons: beaches where swimming is supervised in the summer, watersports and activities centre, trails, fishing spots and many more. The nearby MDE environment centre hosts a wide variety of public events and activities.

DE Die Halbinsel Malsaucy
Die Halbinsel Malsaucy bietet eine breite Palette an Aktivitäten je nach Jahreszeit an: Strand, beaufsichtigtes Baden, Freizeit- und Wassersportzentren, Wanderwege, Angeln… Das „Maison départementale de l'Environnement" (Haus der Umwelt) organisiert Ausstellungen und Veranstaltungen.
Site du Malsaucy / *Malsaucy site / Die Halbinsel Malsaucy:* **+33 (0)3 84 90 90 10**
www.territoiredebelfort.fr/plage-et-base-nautique-du-malsaucy
Maison départementale de l'Environnement / *MDE environment centre / Haus der Umwelt:* **+33 (0)3 84 29 18 12**

9 Le Ballon d'Alsace

Au cœur du projet Grand Site de France, le Ballon d'Alsace est, du haut de ses 1 247 m, le point culminant des Vosges du Sud. Cette station « quatre saisons » propose plusieurs activités hivernales et estivales.

EN Ballon d'Alsace
At 1,247m above sea level, this highest point in the Vosges du Sud is a 4-seasons station, taking part in the Grand Site de France project, and offers a wide range of winter and summer activities.

DE Der Ballon d'Alsace
Der Ballon d'Alsace ist derzeit Teil des Projekts „Grand Site de France" und ist mit seinen 1247 m der höchste Gipfel der Vosges du Sud. Es ist ein Ort, den man zu jeder Jahreszeit besuchen kann. Das Angebot an Winter- und Sommeraktivitäten ist groß.
www.ballondalsace.fr - +33 (0)6 84 94 66 65

14 Le parc animalier (Fougerolles-Saint-Valbert)

Cerfs, chamois, lamas, mouflons corses, bouquetins et daims peuplent les vastes enclos de ce parc, traversé par un sentier balisé de 4 km.

EN Animal Park - Fougerolles-Saint-Valbert
Discover stags chamois, lamas, Corsican mouflons, ibex and deer in the spacious enclosures of this park, with a 4km signposted trail running through it.

DE Der Tierpark - Fougerolles-Saint-Valbert
Hirsche, Gämsen, Lamas, korsische Mufflons, Steinböcke und Damhirsche bevölkern die weitläufigen Gehege dieses Parks, durch den ein 4 km langer Wanderweg führt.
www.luxeuil-vosges-sud.fr - +33 (0)3 84 40 06 41



Le cloître de l'Abbaye de Luxeuil-les-Bains

2 La ceinture fortifiée

Découvrez les 21 ouvrages militaires construits après 1871 par le général Séré de Rivières et visitez l'Ouvrage G, base radar de l'OTAN construite dans les années 1950. Un voyage au cœur de l'histoire militaire du Nord Franche-Comté. Modalités de visite variables selon les forts, se référer au site Internet.

EN The fortified belt
The fortified belt invites you to explore 21 remarkable military structures built after 1871 by General Séré de Rivières, including Ouvrage G, a fascinating NATO radar base dating to the 1950s. This journey unveils the rich military history of northern Franche-Comté. Visiting arrangements vary by fort, so be sure to check the website for details.

DE Festungsgürtel
Entdecken Sie die 21 Militäranlagen, die nach 1871 von General Séré de Rivières errichtet wurden, und besuchen Sie das Ouvrage G, eine NATO-Radarstation aus den 1950er-Jahren. Tauchen Sie ein in die Militärgeschichte des nördlichen Franche-Comté. Die Besichtigungsmöglichkeiten variieren je nach Fort, bitte informieren Sie sich auf der Website.
www.franchementforts.fr

4 La Citadelle et le Lion de Belfort

Le parcours de découverte vous conduit au cœur de la Citadelle réputée imprenable, de bastions en fossés, jusqu'à la terrasse panoramique. À ses pieds, le majestueux Lion de Bartholdi (22 m de long, 11 m de long) veille depuis 1880 sur les habitants de la ville.

EN The Citadel and the Lion of Belfort
The trail route invites you into the heart of the citadel reputed to be impregnable. You will be led from bastions to ditches, towards the panoramic terrace. Underneath, Barthold's majestic Lion (22m long and 11m high) has been protecting the town's inhabitants since 1880.

DE Die Zitadelle und der Löwe von Belfort
Der Entdeckungsparcours führt Sie durch das Herz der als uneinnehmbar geltenden Zitadelle, von Bastionen über Gräben bis hin zur Aussichtsterrasse. Zu ihren Füßen wacht seit 1880 der majestätische Löwe von Bartholdi (22 m lang, 11 m hoch) über die Einwohner der Stadt.
musees.belfort.fr - +33(0)3 84 54 25 51

6 Les Musées de Belfort

Au cœur de la Citadelle, le musée d'Histoire présente l'histoire territoriale de la Préhistoire à la fin du XIXe siècle. Le Musée d'Art de Belfort – donation Maurice-Jardot regroupe notamment des œuvres d'artistes majeurs du XXe siècle comme Picasso, Matisse, Le Corbusier, Braque ou Léger.

EN Belfort museums
At the heart of the Citadel, the History Museum invites you to explore the captivating journey of the area, from its prehistoric roots to the dawn of the 20th century. The Belfort Art Museum – showcasing the treasured Maurice-Jardot collection – features masterpieces by iconic 20th-century artists such as Picasso, Matisse, Le Corbusier, Braque, and Léger.

DE Die Museen in Belfort
Im Herzen der Zitadelle lädt das Geschichtsmuseum dazu ein, die Geschichte der Region von der Vorgeschichte bis ins 19. Jahrhundert zu entdecken. Das Kunstmuseum Musée d'Art de Belfort – Schenkung Maurice-Jardot – versammelt herausragende Werke bedeutender Künstler des 20. Jahrhunderts, darunter Picasso, Matisse, Le Corbusier, Braque und Léger.
musees.belfort.fr - +33(0)3 84 54 25 51

L'Ouvrage G.

La Citadelle de Belfort

10 Parc à l'Anglaise « La Cude » (Mailleroncourt-Charrette)

Classé jardin remarquable, le parc à l'Anglaise « La Cude » vous invite à découvrir plus de 1000 essences d'arbres, arbustes, plantes et fleurs de tous les continents. Uniquement sur RDV.

EN La Cude English-style garden – Mailleroncourt-Charrette
Classified as a «remarkable garden», La Cude invites you to discover over 1,000 species of trees, shrubs, plants and flowers from all continents. Appointments only.

DE Englischer Park von „La Cude" - Mailleroncourt-Charrette
Der als bemerkenswerter Garten labellisierte Englische Park von „La Cude" lädt Sie zu einer Entdeckungsreise inmitten von mehr als 1000 Arten von Bäumen, Sträuchern, Pflanzen und Blumen aus allen Kontinenten ein. Nur nach Terminvereinbarung.
https://parcalanglaiselacude.fr - +33 (0)3 84 95 83 93

15 La Source du Planey (Anjeux)

À proximité des villages d'Anjeux et de Bouligney, découvrez une mystérieuse source d'eau turquoise en pleine forêt et cheminez sur le circuit patrimonial balisé.

EN The source of Planey – Anjeux
Close to the villages of Anjeux and Bouligney, discover a mysterious turquoise water source in the middle of the forest and set off along the signposted trail.

DE Die Quelle von Planey - Anjeux
Entdecken Sie ganz in der Nähe der Dörfer Anjeux und Bouligney, mitten im Wald gelegen, eine geheimnisvolle Quelle mit türkisfarbenem Wasser. Gönnen Sie sich einen Spaziergang auf dem ausgeschilderten Kulturerbe-Rundweg.
www.luxeuil-vosges-sud.fr - +33 (0)3 84 40 06 41

22 La Planche des Belles Filles

Au-delà de l'incontournable « montée de La Planche », La Planche des Belles Filles est également une station 4 saisons où vous attendent Accro'planche, tubing, VTT, Explor Games®…

EN La Planche des Belles Filles
Aside from the popular climb among cycling fans, La Planche des Belles Filles is also a 4-season station with Accro'planche, tubing, mountain biking, Explor Games® and more.

DE Der Berg „Planche des Belles Filles"
Die „Planche des Belles Filles" (Planche der schönen Mädchen) ist nicht nur für das Radrennen „Montée de La Planche" bekannt, sondern ein beliebtes Ziel zu jeder Jahreszeit. Es erwarten Sie Accro'planche, Tubing, Mountainbike, Explor Games®…
planchedesbellesfilles.fr - +33 (0)9 72 97 73 86

23 L'Échappée des 1 000 Étangs

Partez à vélo pour une immersion totale dans les paysages et le riche patrimoine des 1 000 Étangs. Six pauses interactives sont aménagées sur le parcours, offrant les clés pour comprendre l'Histoire du Plateau, ses paysages façonnés et les enjeux de leur préservation.

EN L'Echappée des 1 000 Etangs
Embark on a bike ride that envelops you in the breathtaking landscapes and vibrant heritage of the 1000 Etangs. Along the route, six interactive stops await, offering fascinating insights into the plateau's history, sculpted landscapes, and ongoing efforts to preserve this remarkable environment.

DE Die Radroute Echappée des 1 000 Etangs
Steigen Sie aufs Rad und erleben Sie die Landschaften und das reiche Kulturerbe der Tausend Seen hautnah. Sechs interaktive Stationen auf der Strecke vermitteln Ihnen die wichtigsten Einblicke in die Geschichte des Plateaus, seine geprägten Landschaften und die Herausforderungen zu deren Erhaltung.
www.les1000etangs.com - +33 (0)3 84 63 22 80

7 Le Musée Agricole (Botans)

Dans une ferme de 1830, partez à la découverte des étapes du développement du machinisme agricole depuis 200 ans et des outils de la vie d'antan.

EN The Agricultural Museum – Botans
In this authentic 1830 farm, learn about the development of farm machinery over the last 200 years, and marvel at the collection of tools of yesteryear.

DE Das Landwirtschaftsmuseum - Botans
Entdecken Sie in einem Bauernhaus aus dem Jahr 1830 die Entwicklungsstufen der Landmaschinen in den letzten 200 Jahren und die Werkzeuge des früheren Lebens.
museeagricole.botans.free.fr - +33 (0)3 84 36 52 04

8 La Forge-Musée (Etueffont)

Au pied des Vosges, quatre générations de Petitjean ont laissé la trace de leur savoir-faire authentique entre ferrage des animaux, fabrication d'objets ouvragés et cerclage des roues.

EN The forge-museum – Etueffont
At the foot of the Vosges, discover the authentic knowhow of four generations of the Petitjean family, including animal shoeing, sharpening objects and banding wheels.

DE Die Museumsschmiede - Etueffont
Hie, am Fuße der Vosges, haben vier Generationen der Familie Petitjean die Spuren ihres traditionellen Handwerks hinterlassen: das Beschlagen von Tieren, die Herstellung von Schneidwaren und das Umspannen von Rädern.
forge-musee.fr - +33 (0)3 84 54 60 41

10 Le Musée de l'Artisanat (Brebotte)

Cette ferme du XIXe siècle témoigne de l'architecture typique de la maison rurale du Sud Territoire et évoque les savoir-faire et le quotidien d'autrefois. Ouvert sur réservation uniquement.

EN Museum of Crafts – Brebotte
This 19th century farm reflects the typical architecture of rural houses in the Sud Territoire region and showcases the knowhow and everyday life at the time. Open by appointment only.

DE Das Museum für Handwerk - Brebotte
Dieser Bauernhof aus dem 19. Jahrhundert zeugt von der für das südliche Territoire de Belfort typischen Architektur der ländlichen Häuser und erinnert an die Fertigkeiten und den Alltag von damals. Nur nach vorheriger Reservierung geöffnet.
www.museebrebotte.fr - +33 (0)3 84 23 42 37

11 Le Moulin de Courtelevant (Courtelevant)

Meules, engrenages et autres roues à auget plongent le visiteur dans l'histoire des techniques industrielles et hydrauliques du XVIIIe au XIXe siècle. Ouvert sur réservation uniquement.

EN Courtelevant mill – Courtelevant
Visitors can immerse themselves in the history of industrial and hydraulic techniques, from the 18th and the 19th century: millstones, gears, bucket wheels and many other grindings abound. Open by appointment only.

DE Die Mühle von Courtelevant - Courtelevant
Mühlsteine, Zahnräder und Schöpfräder lassen den Besucher in die Geschichte der Industrie- und Wassertechnik des 18. und 19. Jahrhunderts eintauchen. Nur nach vorheriger Reservierung geöffnet.
www.moulincourtelevant.fr - +33 (0)6 50 12 47 69


La Fourbisère de la Grande Pile

27 La Base de Loisirs et Nautique de la Saline (Lure)

Ce site regroupe des infrastructures familiales accessibles toute l'année (multisports, pétanque, tennis de table, aires de jeux…). Côté nautique, choisissez votre embarcation (canoë-kayak, paddle, pédalo…) pour voguer sur l'étang de la Saline en saison estivale.

EN The watersports and activities centre la Saline – Lure
This watersports and activities centre has something for everyone; its family-friendly facilities are accessible throughout the year (multi-sports, pétanque, fitness, table tennis and more). If you fancy going on the water, many options area available including canoe kayak, paddle and fun-boats to navigate on the Saline pond during summer.

DE Der Freizeit- und Wassersportpark la Saline - Lure
Das Freizeitangebot ist groß und die familienfreundlichen Einrichtungen sind das ganze Jahr über zugänglich (Multisport, Petanque, Fitness, Tischtennis…). Um sich in der Sommersaison auf den See Saline zu begeben, wählen Sie zwischen Kanu-Kayak, Paddel, Fun-Boat.
par-nature.pays-de-lure.fr - +33 (0)7 57 44 06 46 / +33 (0)3 84 89 00 30

29 La Fourbière de la Grande Pile (Saint-Germain)

Choisissez le sentier de « L'eau et la pierre » ou celui de la « Balade à 1 000 temps » pour cheminer au cœur de ce milieu naturel préservé, témoin de l'histoire climatique de l'Europe occidentale.

EN The Grande Pile peat bog – Saint-Germain
Choose the 'water and stone' trail or the 'la Balade à 1 000 Temps' to immerse yourself in the breathtaking beauty of this unspoilt natural environment, a living testament to the climate history of Western Europe.

DE Das Torfmoor Grande Pile - Saint-Germain
Folgen Sie dem Lehrpfad „Leau et la pierre" („Wasser und Stein") oder die Route „Balade à 1 000 temps" („Spaziergang in tausend Etappen") und erkunden Sie dieses geschützte Naturgebiet, das von der Klimageschichte Westeuropas erzählt.
par-nature.pays-de-lure.fr - +33 (0)7 57 44 06 46 / +33 (0)3 84 89 00 30

31 Les golfs des Vosges du Sud et de Rougemont-le-Château

Arpentez les greens de nos deux golfs de 18 trous avec vue sur les Vosges.

EN Golf courses in Vosges du Sud and Rougemont-le-Château
Come and explore our two 18-hole golf courses and take in the views of the Vosges.

DE Die Golfplätze in den Vosges du Sud und in Rougemont-le-Château
Erkunden Sie die Greens unserer beiden 18-Loch-Golfplätze mit Blick auf die Vosges.
www.golfluxeuil.com - +33 (0)3 84 95 82 00
www.golf-rougemont.com - +33 (0)3 84 23 74 74


La Fourbière de la Grande Pile

12 Le Musée Japy (Beaucourt)

Ce musée retrace l'épopée de la famille Japy depuis ses origines en 1777. Revivez les prémices de l'industrialisation (horlogerie, production de machines-outils).

EN Japy Museum – Beaucourt
This museum retraces the emblematic tale of the Japy family from its origins in 1777. Relive the burgeoning industrialisation of watchmaking and the production of machine-tools.

DE Das Museum Japy - Beaucourt
Dieses Museum bietet einen Einblick in die Geschichte der Familie Japy und das unternehmerische Abenteuer ab 1777. Erleben Sie die Anfänge der Industrialisierung (Uhrmacherei, Herstellung von Werkzeugmaschinen).
+33 (0)3 84 56 57 52

13 La Verrerie La Rochère (Passavant-la-Rochère)

Fondée en 1475, il s'agit de la plus ancienne cristallerie d'art d'Europe encore en activité. Observez les maîtres verriers au travail et contemplez leurs créations dans l'espace d'exposition. Magasin sur place.

EN La Rochère glassworks – Passavant-la-Rochère
Founded in 1475, this is Europe's oldest working glassworks. You can watch the skilled glassmakers at work and admire their creations in the exhibition area. Shop on site.

DE Die Glasmanufaktur La Rochère - Passavant-la-Rochère
Sie wurde 1475 gegründet und ist die älteste noch aktive Glaskunstmanufaktur Europas. Schauen Sie den Glasmachern bei der Arbeit zu und bewundern Sie die Glasbläser im Ausstellungsraum. Direktverkauf vor Ort.
visiterlarochere.com - +33 (0)3 84 78 61 00

17 L'&cclesia et le riche patrimoine luxovien (Luxeuil-les-Bains)

Découvrez l'&cclesia et son site archéologique d'exception. Prolongez l'aventure avec le parcours patrimonial de la ville (17 monuments historiques) et explorez ses musées : Tour des Échevins, Espace muséal Jules Adler, Musée du Combattant et Conservatoire de la dentelle.

EN The &cclesia and Luxeuil's rich heritage - Luxeuil-les-Bains
Immerse yourself in the rich heritage of the &cclesia and its remarkable archaeological site. Continue your adventure along the town's heritage trail, where 17 historic monuments await, and delve into its vibrant museums: (Echevins Tower, Adler Museum, Military Museum in Haute-Saône, Lace Conservatory).

DE Die &cclesia und das reiche Erbe von Luxeuil-les-Bains
Entdecken Sie die &cclesia und ihre außergewöhnliche archäologische Stätte. Setzen Sie Ihr Entdeckungsabenteuer mit dem kulturellen Rundgang durch die Stadt fort, der zu 17 historischen Bauwerken führt, und erkunden Sie die Museen der Stadt: die Tour des Échevins, das Espace muséal Jules Adler, das Musée du Combattant sowie das Conservatoire de la dentelle (Museum für Spitzenkunst).
www.luxeuil-vosges-sud.fr - + 33(0)3 84 40 06 41

18 Les Thermes et le casino (Luxeuil-les-Bains)

Prisées des romains, les eaux thermales de Luxeuil furent à l'origine de la cité. Place à la détente dans cet établissement thermal d'inspiration Art Déco. Puis, direction le Joa Casino pour un bowling ou un Black Jack.

EN Thermal baths and casino - Luxeuil-les-Bains
Sought after by the Romans, these thermal baths have placed Luxeuil on the map. This art deco spa is the perfect place to unwind, and a stone's throw away, venture to the Joa Casino for an exhilarating experience of bowling or blackjack.

DE Die Thermen und das Kasino - Luxeuil-les-Bains
Die Ursprünge der Stadt sind auf die von den Römern geschätzten Thermalquellen von Luxeuil zurückzuführen. Dieses von der Art Deco inspirierte Thermalbad lädt zur Entspannung ein. Im Anschluss lockt das Joa Casino mit Bowling und Blackjack.
Thermes / *Thermal baths / Thermen:*
www.chainethermale.fr/luxeuil-les-bains - +33 (0)3 84 40 40 58
Casino : www.joa.fr/casinos/luxeuil - +33 (0)3 84 93 90 90





UNE PAUSE GOURMANDE

Plongez dans un patrimoine gastronomique riche et authentique : dégustez le **Munster fermier AOP**, la **cancoillotte IGP** ou le **jambon artisanal de Luxeuil**. Laissez-vous tenter par les **fritures de carpes** et les **fruits rouges** (myrtilles, bluets des Vosges, cerises de Fougerolles, Griottines®), le tout accompagné d'un **Kirsch de Fougerolles AOC** ou de **l'eau bienfaisante de Velleminfroy Luxeuil-les-Bains** et **Fougerolles**, labellisées Sites Remarquables du Goût, vous invitent à découvrir leurs trésors culinaires.

Tourbillon de Luxeuil, Belflore, Soleil de Saint-Colomban… ce patrimoine gastronomique est aussi sublimé par les créations de nos artisans de bouche.

Par ailleurs, la **Route des Chalots** tient son nom des petits greniers de bois entièrement démontables montés à côté des fermes, particularité de cette région. Producteurs et artisans vous dévoilent leurs savoir-faire le long des 120 km de cet itinéraire.

Retrouvez nos micro-brasseurs, apiculteurs et producteurs locaux lors des marchés de saison organisés sur le territoire (se renseigner auprès des Offices de Tourisme).

1 Le marché Fréry – Belfort

Construit en 1905, le marché Fréry se distingue avec ses immenses murs vitrés et sa structure métallique de style Eiffel. Inscrit à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques, il est élu à plusieurs reprises plus beau marché de Franche-Comté.

EN The Fréry Market - Belfort
Built in 1905, the Fréry Market captivates with its grand glass walls and elegant Eiffel-style metal framework. As a proud listing on the supplementary register of historic monuments, it has been celebrated multiple times as the most beautiful market in Franche-Comté.

DE Der Markt Fréry – Belfort
Der 1905 erbaute Markt Fréry besticht durch seine imposanten Glaswände und seine Metallkonstruktion im Stil von Gustave Eiffel.
Er steht auf der Zusatzliste der historischen Denkmäler und wurde mehrfach zum schönsten Markt der Franche-Comté gewählt.

15 Fougerolles, Pays de la Cerise (écomusée et distilleries)

Installé dans un ancien domaine de distillateur des années 1830, l'Ecomusée présente l'histoire du territoire et des distilleries de Fougerolles.

EN Fougerolles, cherry country (ecomuseum and distilleries)
Ecomuseum of the Cherry Country: in the heart of a former distillery estate from the 1830s, this ecomuseum showcases the history of the area and of the distilleries in Fougerolles.

DE Fougerolles, Land der Kirsche (Ökomuseum und Brennereien)
Ökomuseum des Landes der Kirsche: Das Museum ist in dem ehemaligen Anwesen eines Destillateurs aus den 1830er Jahren untergebracht und veranschaulicht die Geschichte der Region und der Brennereien von Fougerolles.
ecomusee-fougerolles.fr - +33 (0)3 84 49 52 50
Institut Griottines® / *Griottines® Institute:* **www.peureux.com - +33 (0)3 84 49 63 47**
Distillerie Devoille / *Devoille Distillery / Destillerie Devoille:*
www.devoille.com - +33 (0)3 84 49 10 66

20 La Source de Velleminfroy (Velleminfroy)

Le Musée de l'eau retrace l'histoire de la source de Velleminfroy et de son eau aux multiples vertus.

EN The source of Velleminfroy – Velleminfroy
The Water Museum traces the story of the source of Velleminfroy and of its water with multiple properties.

DE Die Quelle von Velleminfroy - Velleminfroy
Das Wassermuseum erzählt die Geschichte der Quelle von Velleminfroy und den zahlreichen wohltuenden Eigenschaften ihres Wassers.
www.velleminfroy.fr - +33 (0)3 84 75 57 74

EN GASTRONOMY BREAK

Immerse yourself in a rich and authentic gastronomic heritage: savour the distinct flavours of Munster fermier AOP cheese, Cancoillotte IGP cheese, and artisanal Luxeuil ham. Indulge in the delightful combination of fried carp and red berries—blueberries, Vosges blueberries, Fougerolles cherries, and Griottines®—paired perfectly with an AOC Fougerolles Kirsch or the refreshing Velleminfroy mineral water. The communes of Luxeuil-les-Bains and Fougerolles, classified as "Remarkable gastronomic destination ", invite you to explore their culinary treasures.
The Tourb